

Medical Symptoms Glossary

from English to Swedish, Finnish and
Russian



www.vardsvenska.fi

Swedish for Health Care Personnel

English	Swedish	Finnish	Russian
a cold	snuva	nuha	простуда
a cut	skärsår	viiltohaava	порез
accident	olycka	tapaturma	несчастный случай
acute	akut	äkillinen	острый
adequate	tillräckligt	riittävä	компетентный
adverse drug reaction	biverkning av läkemedel	lääkkeen haittavaikutus	побочная негативная реакция на лекарство
adverse effects	biverkning	haittavaikutus	негативное воздействие
allergy	allergi	allergia	аллергия
anxiety	ångest	ahdistus	тревога
arm fracture	armbrott	käsिमurtuma	перелом руки
arrhythmia	rytmstörning	rytmihäiriö	аритмия
bad breath	dålig andedräkt	pahanhajunen hengitys	галитоз
bedsores	liggsår	makuuhaava	пролежень
black eye	blått öga	musta silmä	синяк
blacken before the eyes	svartna för ögonen	musteta silmissä	темнеть в глазах
bladder control	blåskontroll	rakohallinta	контроль мочеиспускания
bladder control problem	svårigheter med blåskontrollen	vaiveuksia rakohallinnassa	нарушение контроля мочеиспускания
bleeding	blödning	verenvuoto	кровотечение
blind	synskadad	sokea	слепой
blister	blåsa	rakko	волдырь
blood pressure	blodtryck	verenpaine	кровенное давление
blood sugar	blodsocker	verensokeri	сахар в крови
blood sugar level	blodsockernivå	verensokeritaso	уровень сахара в крови
blow one's nose	snyter sig	niistää nenänsä	сморгаться

English	Swedish	Finnish	Russian
bowel control	tarmkontroll	suolenhallinta	недержание кала
bronchitis	luftrörskatarr	keuhkoputkentulehdus	бронхит
bruise	blåmärke	mustelma	синяк
burn	brännskada	palovamma	ожог
burp	rapa	röyhtäistä	отрыжка
cachexia	kakeksi	kuihtuminen	кахексия
cataract	gråstarr	harmaakaihi	катаракта
chest injury	bröstkada	rintavamma	травма груди
choke	kvävas	tukehtua	душить
choking	kvävning	tukehtuminen	удушье
cholesterol	kolesterol	kolesteroli	холестерин
cold injury	köldskada	paleltumisvamma	обморожение
complication	komplikation	komplikaatio	осложнение
constipation	förstoppning	ummetus	запор
contact lens	kontaktlinser	piilolinssi	контактная линза
continence	kontinens	kontinenssi, pidätyskyky	воздержание
contusions	krossår	ruhjevamma	ушиб
convalescence	konvalescens	toipumisaika	выздоровление
corn	valk	känsä (kovettuma)	мозоль
corroding injury	frätskada	syöpymisvamma	эрозийная травма
cough	hosta	yskä	кашель
cramps	kramper	lihaskouristukset, krampit	судороги
crawling	stickning	pisteleminen	покалывание
damaged abdomen	bukskada	alavatsan vamma	повреждение внутренних органов

English	Swedish	Finnish	Russian
dandruff	mjäll	hilse	перхоть
deformed	vanskapt	epämuodostunut	деформированный
depression	depression	depressio, masennus	депрессия
diarrhea	diarré	ripuli	диарея
dizziness	yrsel	huimaus	головокружение
doze	domna	olla tokkurassa	чувствовать сонливость
drowning	drunkning	hukkuminen	утопление
dry mouth	torr mun	suun kuivuminen	сухость во рту
earache	öronvärk	korvasärky	ушная боль
endemic	endemisk	endeeminen	эндемический
expectoration	upphostning	yskös	мокрота
eye infection	ögoninflammation	silmätulehdus	глазная инфекция
eye prosthesis	ögonprotes	silmäproteesi	глазной протез
falls	faller	kaatumiset	падения
farsighted	långsynt	kaukonäköinen	дальнозоркий
fester	varbildning	hankauma	гноиться
fever	feber	kuume	жар
flatulence	luftbesvär	ilmavaivoja	метеоризм
frailness	bräcklighet	hauraus	ломкость
freeze to death	förfrysa	paleltua kuoliaaksi	замёрзнуть до смерти
gas problems	gasbesvär	ilmavaivoja	газы
glasses	glasögon	silmälasit	очки
glaucoma	grönstarr	viherkaihi	глаукома
grazes	skrubbsår	naarmu	ссадина

English	Swedish	Finnish	Russian
hallucinations	hallucinationer	hallusinaatiot	галлюцинации
has a bruise	har ett blåmärke	mustelmilla	у него синяк
has a cast	har ett gips	kipsissä	у него (нее) гипс
has a cold	är förkyld	flunssainen	у него (нее) простуда
has a cramp	har en kramp	kouristuksia	у него (нее) спазмы
has a fever	har feber	kuumeinen	у него (нее) температура
has a headache	har huvudvärk	päänsärky	у него (нее) болит голова
has a sore back	har ont i ryggen	selkäkipuja	у него (нее) боль в спине
has a sore chest	har ont i bröstet	rintakipuja	у него (нее) боль в груди
has a sore knee	har ont i knät	arka polvi	у него (нее) боль в колене
has a sore neck	har ont i nacken	niskakipuja	у него (нее) болит шея
has a sore throat	har ont i halsen	kurkkukipua	у него (нее) болит горло
has a stomachache	har ont i magen	vatsakipuja	у него (нее) болит живот
has a sunburn	är solbränd	aurion polttama	у него (нее) солнечный ожог
has a toothache	har tandvärk	hammasta särkee	у него (нее) болят зубы
has an earache	har öronvärk	korvasärky	у него (нее) болят уши
has bad hearing	har dålig hörsel	huono kuulo	он (она) плохо слышит
has bad vision	har dålig syn	huono näkö	у него (нее) плохое зрение
has sore lungs	har ont i lungorna	keuhkoihin sattuu	у него (нее) больные легкие
headache	huvudvärk	päänsärky	головная боль
hearing	hörsel	kuulo	слух
hearing aid	hörapparat	kuulolaite	слуховой аппарат
hearing impaired	hörselnedsättning	kuulovammainen	нарушение слуха
hearing loss	nedsatt hörsel	alentunut kuulo	потеря слуха

English	Swedish	Finnish	Russian
heart burn	halsbränna	närästys	изжога
heat stroke	värmeslag	lämpöhalvaus	тепловой удар
hiccough/hiccup	hicka	nikotus	икота
hoarse	hes	käheä	хрип
hydrophobia	vattuskräck	vesikauhu	гидрофобия
hypothermia	hypotermi/nekylning	hypotermia	гипотермия
illness	sjukdom	sairaus	болезнь
illusions	illusioner	aistiharha	иллюзии
impairment	skada	vamma	ухудшение
indigestion	magknip	vatsanpuru	расстройство пищеварения
infantile paralysis	barnförlamning	lapsihalvaus	детский паралич
infection	infektion	infektio	инфекция
inflammation	inflammation	tulehdus	воспаление
ingestion	sväljande	nieleminen	глотание
insect bite	insektbett	hyönteisen purema	укус насекомого
is contagious	är smittosam	tarttuva	заразный
is dizzy	är yr	huimaa	испытывает головокружение
is tired	är trött	väsynyt	устал
is vomiting	kräks	oksentaa	тошнит
itching	klåda	kutina	зуд
knock	bulta	juskyttää	удар
labour pains	födelsvärkar	synnytyspoltot	родовые схватки
lame	halta	ontua	хромота
leg fracture	benbrott	jalkamurtuma	перелом ноги

English	Swedish	Finnish	Russian
memory loss	minnesstörning	muistihäiriö	потеря памяти
meningitis	hjärnhinneinflammation	aivokalvontulehdus	менингит
menstrual bleeding	mensblödning	kuukautisvuoto	менструальное кровотечение
mole	födelsemärke	luomi	родинка
muscle cramp	muskelkramp	lihaskouristus	мышечные спазмы
nausea	illamående	pahoinvointi	тошнота
nearsighted	närsynt	likinäköinen	близорукий
obesity	fetma	liikalihavuus	ожирение
palpitations	hjärtklappning	sydämentykytys	сердцебиение
pee	kissa	pissata	мочиться
phlegm	slem	lima	флегма
poisoned	förgiftad	myrkytetty	отравленный
poisoning	förgiftning	myrkytys	отравление
polio	polio	polio	полиомиелит
popped ears	slå lock för öronen	mennä lukkoon	заложенные уши
pore	por	ihohuokonen	пора
pressure area	tryckområde	painealue	место давления
pressure sore	trycksår	painehaava	пролежень
pressure ulcers	trycksår	painehaavauma	пролежень
puncture wounds	sticksår	pistohaavat	колотая рана
raised temperature	förhöjd temperatur	kohonnut lämpötila	повышенная температура
rash	utslag	ihottuma	сыпь
rash	utslag	ihottuma	сыпь
scale	fjälla	suomu	шелушиться

English	Swedish	Finnish	Russian
scar	ärr	arpi	рубец
scratches	skråmor	naarmuja	царапины
scratching	klia	kutina	царапина
seizure	anfall	kohtaus	припадок
sense of hearing	hörselsinne	kuuloaisti	слух
sense of sight	synsinne	näköaisti	зрение
sense of smell	luktsinne	hajuaisti	обоняние
sense of taste	smaksinne	makuaisti	вкус
sense of touch	känselsinne	tuntoaisti	осязание
shake	skaka	vapista	дрожь
she is pregnant	är gravid	raskaana	она беременна
shock	chock	shokki	шок
shortness of breath	andnöd	hengenahdistus	затрудненное дыхание
sight	syn	näkö	взгляд
skin integrity	hudintegritet	ihon eheys	целостность кожного покрова
skull fracture	skallfraktur	kallonmurtuma	перелом черепа
sleep disorders	sömnstörningar	unihäiriöt	нарушения сна
sleep disturbance	sömnstörningar	häiriintynyt uni	нарушение сна
snakebite	ormbett	käärmeen pisto	змеиный укус
sneeze	nysa	aivastus	чихание
sore back	ont i ryggen	selkäkipu	боль в спине
sore neck	ont i nacken	niskakipu	боль в шее
sore stomach	ont i magen	vatsakipu	боль в животе
sore throat	ont i halsen	kurkkukipu	боль в горле

English	Swedish	Finnish	Russian
spotting	flytning	vuoto	выделения
sprain	vrickning	nyrjähdys	растяжение связок
squint	kisa	karsastaa	косоглазие
stiffness	stelhet	jäykkyys	окоченение
sting	sveda	kirvely	острая боль
stinging	svider	kirvely	жжение
stool	avföring	uloste	стул
strain	sträckning	venähdys	растяжение
stress	stress	stressi	стресс
suffocation	kvävning	tukehtuminen	удушье
sunstroke	solsting	aurionpistos	солнечный удар
swallowing problems	problem med att svälja	nielemisvaikeudet	затруднения при глотании
sweat	svettas	hikoilla	потеть
swelling	svullnad	turvotus	опухание
swollen	svullna	turvonnut	опухший
tender	öm	arka	слабый
tetanus	stelkramp	jäykkäkouristus	столбняк
thickened fluid	vätska som gjorts tjockare	sakeutettu neste	сгущенная жидкость
thirst	törst	jano	жажда
thought disorder	tankestörning	ajatushäiriö	нарушение мышления
tiredness	trötthet	väsymys	усталость
to be insured	att vara försäkrad	olla vakuutettu	быть застрахованным
to bleed	att blöder	vuotaa verta	кровоточить
to check someone's forehead	att känna på någons panna	kokeilla jonkun otsaa	потрогать лоб

English	Swedish	Finnish	Russian
to cough	hostar	yskiä	кашлять
to feel queasy	att känna sig illamående	olla huonovointinen	чувствовать тошноту
to feel sick to one's stomach	att känna sig magsjuk	olla vatsakipuja	ощущать боль в животе
to feel terrible	att må fruktansvärt	tuntua kamalalta	чувствовать себя ужасно
to have a squint	skela	karsastaa	иметь косоглазие
to sneeze	att nysa	aivastaa	чихать
to vomit	att kräkas upp	oksentaa	тошнить
toothache	tandvärk	hammassärky	зубная боль
tremble	darra	täristä	дрожать
ulceration	sårbildning	haavan muodostuminen	образование язвы
unconsciousness	medvetslöshet	tajuttomuus	бессознательное состояние
urinary retention	urinretention	virtsaumpi	задержка мочи
vertigo	svindel	huimaus	головокружение
vision	synförmåga	näkökyky	зрение
visual disturbance	synrubbing	näköhäiriö	нарушение зрения
visually impaired	nedsatt syn	näkövammainen	слабовидящий
vitamin deficiency	vitaminbrist	vitamiinipuute	авитаминоз
vomiting	kräkning	oksentaminen	рвота
wart	vårta	syylä	бородавка
wax	vax	vaha	воск
weak	svag	heikko	слабый
weakness	svaghet	heikkous	слабость
withdrawal symptoms	avvänjningssymptom	vieroitusoireet	абстинентный синдром
wound	sår	haava	рана

English	Swedish	Finnish	Russian
wrinkle	rynka	ryppy	морщина



A project developed by:



LEARNWELL OY

LANGUAGE TRAINING AND TRANSLATIONS

www.learnwell.fi

With the support of:



www.vardsvenska.fi

Swedish for Health Care Personnel